



Into Prone™ and Orbit™

INSTRUCTIONS FOR USE





GBUK Group Ltd.
 Woodland House,
 Blackwood Hall Business Park,
 North Duffield, Selby,
 North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0)1757 288 587
US: 18665 289 422
www.gbukbanana.com
info@gbukbanana.com

EC REP **QualRep Services BV**
 Utrechtseweg 310 B42
 6812 AR Arnhem,
 The Netherlands

CH REP **Swiss AR Services AG**
 Industriestrasse 47
 6300 Zug, Switzerland

	Page
EN Into Prone™ and Orbit™	4
FR Into Prone™ and Orbit™	5
IT Into Prone™ and Orbit™	6
ES Into Prone™ and Orbit™	7
DE Into Prone™ and Orbit™	8
DA Into Prone™ and Orbit™	9
NO Into Prone™ and Orbit™	10
SV Into Prone™ and Orbit™	11
NL Into Prone™ and Orbit™	12
PL Into Prone™ and Orbit™	13
PT Into Prone™ and Orbit™	14
EL Into Prone™ and Orbit™	15
TR Into Prone™ and Orbit™	16
CS Into Prone™ and Orbit™	17
ET Into Prone™ and Orbit™	18
HU Into Prone™ and Orbit™	19
LV Into Prone™ and Orbit™	20
MT Into Prone™ and Orbit™	21
RO Into Prone™ and Orbit™	22
SL Into Prone™ and Orbit™	23



EN

Into Prone™ and Orbit™

Instructions For Use

Please read these instructions before use.

Intended use

The Into Prone and Orbit is intended to help caregivers turn patients into prone position. The Orbit is additionally intended to help caregivers turn patients out of prone position.

Indications for use

The Into Prone and Orbit are indicated for use on patients who require assistance to turn into prone position. The Orbit is additionally indicated for use on patients who require assistance to turn out of prone position.

Description

The device allows caregivers to maintain control during the entire turn.

These devices have a Safe Working Load (SWL) limit of 130kg.

Product Code	Product Description
B-Orbit	Banana Orbit- Into and Out of Prone 90 x 190cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190cm

Patient target group

Patients who require assistance in proning.

Intended users

These devices are intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

Contra-indications

Do not use in direct contact with broken skin. Do not use with patients who exceed the SWL limit.

Warnings and precautions

Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing guidelines.

- Do not use the devices to lift a patient.
- Do not launder or bleach the device.
- For single patient use only. Cross patient use of this device poses a risk of infection and/or cross contamination.
- Do not exceed the 130kg SWL limit.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the Orbit/Into Prone. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. The material must be intact and not exhibit any splits or tears. The stitching on the handles should be inspected to ensure the stitching is intact. Do not use the device if it appears damaged, wet, or worn.
- The suitability of the device.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

Operating instructions

Follow your local manual handling policy for the below manoeuvre.

- Place the Into Prone (blue handles) onto the patient trolley.
- If using the Orbit (red handles), place on top of the gel pads or Montreal type frame on the operating/receiving table.
- Position the patient on trolley with the Into Prone underneath.
- If required, place a GBUK Banana tubular slide sheet over the gel pad/frame. This is to allow for small adjustments to the patient's position.
- Position the trolley alongside the operating table and ensure both surfaces are locked into position.
- Raise the trolley height so the patient is positioned just above the pads/Montreal frame.
- Use the handles to position the patient, ensuring their shoulders are correctly positioned to act as a pivot during the proning movement.
- Pass the handle straps across the patient, interweaving the straps through the large loops on the opposite side of the device, pull the opposing straps to cocoon and secure the patient within the device.
- Ensure there are two members of staff at each side of the patient and one member of staff at the head.
- Roll the cocooned patient across from the trolley into prone position on the receiving bed/trolley. Ensure the movement is fully controlled by staff.
- Once the patient is in prone position, remove the device and slide sheet.
- If using the Orbit (red handles) to turn the patient out of prone, repeat Step 3 to Step 11 above.

Storage and handling

Keep dry and out of direct sunlight.

Disposal procedures

Follow your hospital protocol.

Cleaning

These devices are intended for single patient use. If lightly soiled, manually wipe down the sheet as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%) or normal disinfectant solutions until the sheet is visibly clean. If the sheet does not appear visibly clean and remains contaminated upon visual inspection, discard the sheet in line with local hospital protocol.



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at www.gbukbanana.com

FR

Into Prone™ and Orbit™

Mode d'emploi

Veillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

Utilisation prévue

Les dispositifs Into Prone et Orbit sont destinés à aider les soignants à mettre les patients en position couchée. Le dispositif Orbit est également destiné à aider les soignants à lever les patients.

Indications

Les dispositifs Into Prone et Orbit sont indiqués chez les patients ayant besoin d'assistance pour se mettre en position couchée. Le dispositif Orbit est également indiqué chez les patients ayant besoin d'assistance pour se lever.

Description

Le dispositif permet aux soignants de garder un contrôle total pendant l'ensemble du processus. Ces dispositifs ont une charge maximale d'utilisation de 130 kg.

Code du produit	Description du produit
B-Orbit	Banana Orbit - Into and Out of Prone 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Groupe de patients ciblé

Patients ayant besoin d'assistance pour se déplacer.

Utilisateurs prévus

Ces dispositifs sont conçus pour être utilisés par des professionnels de santé formés à leur utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

Contre-indications

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée. Ne pas utiliser avec des patients dont le poids excède la charge maximale d'utilisation.

Avertissements et mises en garde

Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing.

- Ne pas utiliser ces dispositifs pour soulever un patient.
- Ne pas laver le dispositif ni y appliquer de l'eau de Javel.
- Destiné à l'usage d'un seul patient. L'utilisation de ce dispositif pour plusieurs patients présente un risque d'infection et/ou de contamination croisée.
- Ne pas excéder la charge maximale d'utilisation de 130 kg.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation du dispositif Orbit/Into Prone. Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- l'état du dispositif Le tissu doit être intact et ne doit présenter aucune fente ni déchirure. La couture au niveau des poignées doit être inspectée afin de vérifier son intégrité. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.
- L'adéquation du dispositif.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

Mode d'emploi

Pour la manoeuvre suivante, veuillez suivre la politique locale en matière de manipulation manuelle.

- Positionnez l'Into Prone (poignées bleues) sur le chariot du patient.
- Si vous utilisez l'Orbit (poignées rouges), positionnez-le au-dessus des coussinets ou du cadre Montreal en gel sur la table d'opération/le plateau de réception.
- Positionnez le patient sur le chariot après y avoir positionné l'Into Prone.
- Si nécessaire, placez un drap de repositionnement tubulaire GBUK Banana sur le coussinet/cadre en gel. Cela permet de corriger légèrement la position du patient.
- Positionnez le chariot à côté de la table d'opération et veillez à ce que les deux surfaces soient verrouillées en position.
- Relevez le chariot de façon à ce que le patient soit positionné juste au-dessus des coussinets/du cadre Montreal.
- Utilisez les poignées pour positionner le patient en veillant à ce que ses épaules soient correctement positionnées pour agir comme pivot lors des opérations de déplacement.
- Faites passer les sangles de la poignée sur le patient, entremêlez-les dans les grandes boucles sur le côté opposé du dispositif, tirez sur les sangles opposées pour envelopper et sécuriser le patient sur le dispositif.
- Veillez à ce qu'il y ait deux membres de l'équipe de chaque côté du patient, ainsi qu'un membre au niveau de sa tête.
- Faites rouler le patient depuis le chariot en position couchée sur le lit de réception/le chariot. Veillez à ce que le mouvement soit intégralement contrôlé par l'équipe.
- Une fois le patient en position couchée, retirez le dispositif et le drap de repositionnement.
- Si vous utilisez l'Orbit (poignées rouges) pour lever le patient, répétez les étapes 3 à 11 susmentionnées.

Stockage et manutention

Conservé au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

Procédures de mise au rebut

Suivez le protocole de votre établissement.

Nettoyage

Ces dispositifs sont destinés à l'usage d'un seul patient. En cas de salissure légère, nettoyez le drap dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Si le drap n'est pas visiblement propre et reste contaminé après une inspection visuelle, mettez-le au rebut conformément au protocole local de votre établissement.



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur www.gbukbanana.com



IT

Into Prone™ and Orbit™

Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

Uso previsto

Into Prone and Orbit hanno lo scopo di aiutare gli assistenti a ruotare i pazienti in posizione prona. Inoltre Orbit aiuta gli assistenti a movimentare i pazienti dalla posizione prona.

Indicazioni per l'uso

Into Prone and Orbit sono indicati per l'uso su pazienti che necessitano di assistenza per essere ruotati in posizione prona. Orbit è inoltre indicato per l'uso su pazienti che necessitano di assistenza per girarsi dalla posizione prona.

Descrizione

Questi dispositivi consentono al personale di mantenere il controllo durante l'intera operazione. Hanno un carico di lavoro massimo in sicurezza (SWL) fino a 130 kg.

Codice Prodotto	Descrizione del prodotto
B-Orbit	Banana Orbit- Verso e dalla posizione prona 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Gruppo mirato di pazienti

Pazienti che necessitano di assistenza per la posizione prona.

Utente previsto

Questi dispositivi sono destinati ad essere utilizzati da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

Controindicazioni

Non usare a contatto diretto con cute lesionata. Non usare con pazienti che superano il carico massimo di sicurezza.

Avvertenze e precauzioni

Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing.

- Non utilizzare il dispositivo per sollevare il paziente.
- Non lavare o candeggiare il dispositivo.
- Monouso per singolo paziente. L'utilizzo del dispositivo per più pazienti comporta il rischio d'infezione e/o contaminazione incrociata.
- Non superare il limite SWL di 130 kg.

Prima di utilizzare Orbit/Into Prone è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Ciò include:

- Lo stato fisico e clinico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.
- Lo stato del dispositivo, che deve essere intatto e non presentare lacerazioni o strappi. Ispezionare le cuciture delle maniglie per assicurarsi che siano intatte. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- L'idoneità del dispositivo.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto difetto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

Istruzioni per l'uso

Per la manovra seguente, attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale.

1. Posizionare Into Prone (maniglie blu) sulla barella del paziente.
2. Se si usa Orbit (maniglie rosse), posizionarlo sul tavolo ricevente/operatorio sopra delle imbottiture in gel o un pannello tipo Montreal.
3. Posizionare il paziente sulla barella mettendo Into Prone al di sotto.
4. Se necessario, posizionare un telo tubolare di posizionamento GBUK Banana sopra l'imbottitura in gel/pannello. Questo per permettere piccoli aggiustamenti della posizione del paziente.
5. Posizionare la barella accanto al tavolo operatorio e assicurarsi che entrambe le superfici siano bloccate in posizione.
6. Regolare l'altezza della barella in modo che il paziente sia posizionato appena sopra le imbottiture/pannello di Montreal.
7. Utilizzare le maniglie per posizionare il paziente, assicurandosi che le sue spalle siano disposte correttamente per fungere da perno durante la manovra di pronazione.
8. Passare le cinghie della maniglia attraverso il paziente, intrecciando le cinghie tra i grandi anelli sul lato opposto del dispositivo; tirare le cinghie opposte per avvolgere e bloccare il paziente in modo sicuro nel dispositivo.
9. Assicurarsi che ci siano due membri dello staff su ogni lato del paziente e uno alla testa.
10. Far ruotare il paziente avvolto nel bozzolo dalla barella in posizione prona sul letto/barella ricevente. Assicurarsi che la manovra sia sotto il completo controllo del personale.
11. Una volta che il paziente è in posizione prona, rimuovere il dispositivo e il telo di posizionamento.
12. Se si usa Orbit (maniglie rosse) per ruotare il paziente dalla posizione prona, ripetere i passi da 3 a 11 sopra.

Conservazione e manutenzione

Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

Procedure di smaltimento

Attenersi al proprio protocollo ospedaliero.

Pulizia

Questi dispositivi sono da utilizzarsi per un singolo paziente. In presenza di sporco leggero, pulire manualmente il telo il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti, finché non è pulito. Se invece il telo appare visibilmente ancora contaminato, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.



Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Glossario dei simboli disponibile su www.gbukbanana.com

ES

Into Prone™ and Orbit™

Instrucciones de uso

Leer estas instrucciones antes de usar.

Uso previsto

Los productos sanitarios Into Prone y Orbit están indicados para asistir a cuidadores en la colocación de un paciente en posición de decúbito prono. El Orbit también está indicado para asistir a cuidadores a cambiar de postura a pacientes que están en posición de decúbito prono.

Indicaciones de uso

El Into Prone y Orbit están indicados para usar con pacientes que requieren asistencia para colocarse en posición de decúbito prono. El Orbit también está indicado para utilizar con pacientes que requieren asistencia para cambiar de postura de decúbito prono.

Descripción

Este producto sanitario permite que los cuidadores mantengan el control durante toda la maniobra de giro completa. Estos productos sanitarios tienen una carga de trabajo segura (CTS) máxima de 130 kg.

Código del producto	Descripción del producto
B-Orbit	Banana Orbit para poner y retirar al paciente de posición de decúbito prono 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Intoprono 90 x 190 cm

Grupo objetivo de pacientes

Pacientes que necesitan ayuda para ponerse en posición de decúbito prono.

Usuarios a los que va destinado

Estos productos sanitarios están indicados para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

Contraindicaciones

No utilizar en contacto directo con la piel dañada. No usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima.

Advertencias y precauciones

Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.

- No utilizar estos productos sanitarios para levantar al paciente.
- No lavar este producto sanitario ni utilizar lejía.
- Para uso en un único paciente. El uso de este producto sanitario por más de un paciente supone un riesgo de infección y/o contaminación cruzada.
- No superar la carga de trabajo segura (CTS) máxima de 130 kg.

Antes de utilizar, una persona capacitada deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Se deberá comprobar:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado del dispositivo. Que el producto sanitario esté intacto y no tenga fisuras ni desgarros. Que las costuras de las asas están intactas después de haber sido inspeccionadas. No utilizar el producto sanitario si está dañado, mojado o desgastado.

- La idoneidad del producto sanitario.

En caso de que se produzca un accidente grave con este producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes del lugar donde se encuentre el usuario o el paciente. Si se sospecha de la existencia de un fallo en el producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

Instrucciones de uso

Siga el reglamento local sobre manipulación manual para realizar las maniobras que se describen a continuación.

1. Coloque el Into Prone (asas azules) sobre la camilla del paciente.
2. Si se utiliza el Orbit (asas rojas), póngalo en la parte superior de las almohadillas de gel o del bastidor tipo Montreal sobre la mesa quirúrgica/de traslado.
3. Ponga al paciente en la camilla sobre el Into Prone (quedando este debajo del paciente).
4. Si fuera necesario, coloque una sábana de transferencia tubular GBUK Banana sobre la almohadilla de gel/bastidor. Esto permitirá pequeños cambios de postura del paciente.
5. Ponga la camilla sobre la mesa quirúrgica y asegúrese de que ambas superficies están bien fijadas.
6. Eleve la altura de la camilla para que el paciente quede colocado justo por encima del marco Montreal/almohadillas.
7. Utilice las asas para colocar al paciente, asegurándose de que los hombros estén colocados correctamente para actuar como pivote durante la maniobra de movilización del paciente a posición de decúbito prono
8. Pongas las correas sobre el paciente, introduzca las correas a través de las trabillas grandes en el lado opuesto del producto, tire de las correas opuestas y sujete al paciente.
9. Asegúrese de que hay dos miembros del personal a cada lado del paciente y otro miembro en la cabecera.
10. Gire al paciente envuelto transversalmente en la camilla y póngalo en posición de decúbito prono en la cama/camilla. Asegúrese de que el movimiento está totalmente controlado por el personal.
11. Una vez que el paciente esté colocado en posición de decúbito prono, retire el dispositivo y la sábana de transferencia.
12. Si utiliza el Orbit (asas rojas) para cambiar de postura al paciente que está en posición de decúbito prono, repita los pasos 3 y 11 descritos anteriormente.

Almacenamiento y manipulación

Mantenga seco y protegido de la luz solar directa.

Procedimientos de eliminación

Seguir el protocolo del hospital.

Limpieza

Estos productos sanitarios están indicados para uso en un único paciente. Si se mancha ligeramente, limpiar la sábana de transferencia lo antes posible frotándola con una solución limpiadora con base alcohólica (máx. 70 %) o con una solución desinfectante normal hasta que la sábana de transferencia quede limpia a la vista. Si la sábana de transferencia no queda limpia y sigue contaminada tras su inspección visual, desecharla de acuerdo con el protocolo del hospital correspondiente.



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en www.gbukbanana.com

**DE**

Into Prone™ and Orbit™

Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

Vorgesehene Verwendung

Der Into Prone und der Orbit sind für die Verwendung durch Pflegekräfte ausgelegt, um Patienten in die Bauchlage zu drehen. Der Orbit ist zudem für die Verwendung durch Pflegekräfte ausgelegt, um Patienten aus der Bauchposition herauszudrehen.

Indikationen für die Verwendung

Der Into Prone und der Orbit sind für die Verwendung bei Patienten vorgesehen, die Unterstützung beim Drehen in die Bauchlage benötigen. Der Orbit ist zudem für die Verwendung bei Patienten vorgesehen, die Unterstützung beim Drehen aus der Bauchlage heraus benötigen.

Beschreibung

Das Produkt ermöglicht es Pflegekräften, während des gesamten Drehvorgangs die Kontrolle zu behalten. Die Produkte verfügen über eine sichere Traglast (SWL) von 130 kg.

Produktcode	Produktbeschreibung
B-Orbit	Banana Orbit: in und aus der Bauchlage heraus, 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone, 90 x 190 cm

Patientenzielgruppe

Patienten, die Unterstützung beim Drehen in die Bauchlage benötigen

Vorgesehene Anwender

Diese Produkte sind zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

Kontraindikationen

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden. Nicht bei Patienten verwenden, die die maximale Arbeitslast überschreiten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.

- Die Produkte dürfen nicht zum Anheben von Patienten verwendet werden.
- Das Produkt nicht waschen oder bleichen.
- Nur zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten. Die Anwendung dieses Produkts bei mehreren Patienten stellt ein Risiko einer Infektion und/oder Kreuzkontamination dar.
- Die sichere Traglast von max. 130 kg darf nicht überschritten werden.

Bevor der Orbit oder Into Prone verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Das Material muss intakt sein und darf keine Brüche oder Risse aufweisen. Die Nähte an den Griffen müssen überprüft werden, um sicherzustellen, dass diese unbeschädigt sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt, nass oder verschlissen ist.

- Die Eignung des Produkts.

Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

Gebrauchsanleitung

Befolgen Sie bei nachstehendem Vorgang Ihre lokale Richtlinie zur manuellen Umpositionierung.

- Positionieren Sie den Into Prone (blaue Griffe) auf den Patiententransportwagen.
- Platzieren Sie bei Verwendung des Orbit (rote Griffe) das Produkt auf die Gel-Einlagen oder den Rahmen des Typs Montreal auf dem OP-Tisch/dem Aufnahmetisch.
- Positionieren Sie den Patienten auf den Transportwagen mit darunter liegendem Into Prone.
- Positionieren Sie bei Bedarf eine röhrenförmige GBUK Banana-Gleitmatte über die Gel-Einlage/über den Rahmen. Dies dient dazu, geringfügige Anpassungen an der Position des Patienten vornehmen zu können.
- Positionieren Sie den Transportwagen neben den OP-Tisch und stellen Sie sicher, dass beide Flächen eingerastet sind.
- Vergrößern Sie die Höhe des Transportwagens, damit der Patient genau über den Einlagen/dem Montreal-Rahmen positioniert ist.
- Verwenden Sie die Griffe, um den Patienten zu positionieren. Stellen Sie dabei sicher, dass die Schultern des Patienten korrekt positioniert sind, damit sie als Drehpunkt während des Drehvorgangs fungieren können. Führen Sie die Griffschlaufen über dem Patienten entlang. Verschlingen Sie die Schlaufen dabei durch die großen Ösen auf der gegenüberliegenden Seite des Produkts ineinander. Ziehen Sie die gegenüberliegenden Schlaufen, um den Patienten einzuwickeln und sicher im Produkt zu befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass sich zwei Mitarbeiter auf jeder Seite des Patienten und ein Mitarbeiter am Kopf befinden.
- Rollen Sie den eingewickelten Patienten vom Transportwagen auf das Aufnahmebett/den Aufnahmewagen und in die Bauchposition. Stellen Sie sicher, dass diese Bewegung von den Mitarbeitern vollständig kontrolliert wird.
- Entfernen Sie das Produkt und die Gleitmatte, sobald sich der Patient in der Bauchlage befindet.
- Wenn der Orbit (rote Griffe) verwendet wird, um den Patienten aus der Bauchlage herauszudrehen, wiederholen Sie die oben genannten Schritte 3 bis 11.

Aufbewahrung und Handhabung

Trocknen und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

Verfahrensweise bei der Entsorgung

Befolgen Sie die Richtlinien Ihres Krankenhauses.

Reinigung

Dieses Produkt ist für die Verwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Falls das Produkt leicht verunreinigt ist, muss es baldmöglichst mit Reinigungs- oder Desinfektionslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung abgewischt werden, bis es optisch sauber ist. Falls die Gleitmatte optisch nicht sauber und bei Sichtprüfung noch immer verunreinigt ist, entsorgen Sie die Matte gemäß den lokalen Krankenhausvorschriften.



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt.

Glossar mit Symbolen verfügbar auf www.gbukbanana.com

DA

Into Prone™ and Orbit™

Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden enheden tages i brug.

Tilsigtet brug

Into Prone og Orbit'en er ebregnet til at hjælpe plejere med at vende patienter om på ryggen. Endvidere er Orbit'en beregnet til at hjælpe plejere med at vende patienter om på maven.

Indikationer for brug

Into Prone er beregnet til anvendelse til patienter, som har brug for hjælp til at vende sig om på ryggen. Into Prone er beregnet til anvendelse til patienter, som har brug for hjælp til at vende sig om på maven.

Beskrivelse

Enheden giver plejere mulighed for at opretholde kontrollen under hele vendingen. Disse enheder har en nyttelast på 130 kg.

Produktkode	Produktbeskrivelse
B-Orbit	Banana Orbit- Til og fra en liggende position 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Patientmålgruppe

Patienter, der har brug for hjælp til at vende sig.

Tilsigtede brugere

Disse enheder er beregnet til brug af uddannet sundhedspersonale eller personer med den rigtige oplæring eller viden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud. Må ikke bruges til patienter, hvis vægt overstiger grænsen for sikker arbejdsbelastning.

Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

- Følg dit hospitals lokale retningslinjer for manuel håndtering eller retningslinjerne fra Royal College of Nursing.
- Anvend ikke enheden til at løfte en patient.
 - Enheden må ikke vaskes eller afbleges.
 - Må kun bruges til én patient. Brug af denne enhed til flere patienter udgør en risiko for infektion og/eller krydskontaminering.
 - Overskrid ikke nyttelasten på 130 kg.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kyndig(e) person(er), før Orbit/Into Prone anvendes. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
- Enhedens tilstand. Materialet skal være intakt og ikke have synlige revner eller flænger. Syninger i bærehåndtagene bør kontrolleres for at sikre, at syningerne er intakte. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget, våd eller slidt.
- Enhedens egnethed

I tilfælde af en alvorlig hændelse, som implicerer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet.

Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

Betjeningsanvisninger

Følg din lokale retningslinjer for manualhåndtering for den nedenstående manøvre.

- Placer Into Prone (blå bærehåndtag) ovenpå patientes vogn.
- Hvis du bruger Orbit (røde håndtag), skal du placere dem ovenpå gelepuder eller Montreal type ramme oven på operations-/modtagelsesbordet.
- Placer patienten på vognen og læg Into Prone under vedkommende.
- Hvis det er nødvendigt, placer GBUK Banana tubulære glidelagen oven på gelepuden/rammen. Dette er for at tillade små justeringer til patientens position.
- Placer vognen langs med operationsbordet og sørg for begge flader er i den ønskede position.
- Hæv vognens højde, så patienten er placeret lige over puderne/Montreal-rammen.
- Brug bærehåndtagene til at placere patienten rigtigt, sørg for deres skuldre er placeret korrekt, så de kan agere som et omdrejningspunkt under flytningen i liggende position.
- Før fastgørelsesremmene over patienten ved at sammenvæve remmene gennem store løkker på den modsatte side af enheden, træk de modsatte remme til at indhylstre og sørg for at patienten er indenfor enheden.
- Sørg for at der er to medarbejder på hver side af patienten og en medarbejder ved hovedenden.
- Rul den indhylstrede patient hen over vognen til en liggende position i modtagelsessengen-/vognen. Sørg for at flytningen fuldt ud er kontrolleret af personalet.
- Når patienten kommer i liggende position, fjern enheden og glidelagen.
- Hvis du bruger Orbit (de røde bærehåndtag) til at flytte patienten ud af en liggende position, skal du gentage trin 3 til trin 11 overst.

Opbevaring og håndtering

Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

Bortskaffelsesprocedurer

Følg hospitalets retningslinjer.

Rengøring

Disse enheder er beregnet til kun bruges til en patient. Hvis glidelagnet er let snavset, tørres det af manuelt så snart som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler, indtil glidelagnet er synligt rent. Hvis glidelagnet ikke er synligt rent og stadig er beskidt efter visuel gennemgang, skal glidelagnet bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals retningslinjer.



Ikke fremstillet af naturgummi-latex.

Symbolforklaring tilgængelig på www.gbukbanana.com



NO

Into Prone™ and Orbit™

Bruksanvisning

Les denne bruksanvisningen før bruk.

Tiltenkt bruk

Into Prone og Orbit er ment å hjelpe omsorgspersoner med å snu pasienter i utsatt stilling. Orbit er i tillegg ment å hjelpe omsorgspersoner med å få pasienter ut av utsatt stilling.

Indikasjoner for bruk

Into Prone og Orbit er indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp med å snu seg i utsatt stilling. Orbit er i tillegg indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp med å snu seg ut av utsatt stilling.

Beskrivelse

Enheten lar omsorgspersoner opprettholde kontrollen mens pasienten snus. Disse enhetene har en grense for trygg arbeidsbelastning (SWL) på 130 kg.

Produktkode	Produktbeskrivelse
B-Orbit	Banana Orbit – inn i og ut av utsatt stilling 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Pasientmålgruppe

Pasienter som trenger hjelp med å snu seg i utsatt stilling.

Tiltenkte brukere

Disse enhetene skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud. Må ikke brukes på pasienter som overskrider SWL-grensen.

Advarsler og forholdsregler

Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing.

- Bruk ikke enhetene til å løfte en pasient.
- Ikke vask eller blek enheten.
- Bare til bruk for én pasient. Bruk av denne enheten på tvers av pasienter vil utgjøre en risiko for infeksjon og/eller krysskontaminering.
- Ikke overskrid SWL-grensen på 130 kg.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av Orbit/Into Prone. Dette bør omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Materialet må være intakt og ikke ha noen kutt eller revner. Sømmen på håndtakene bør inspiseres for å sikre at sømmen er intakt. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet, våt eller slitt.
- Enhets egnethet.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

Bruksanvisning

Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering for manøveren nedenfor.

1. Plasser Into Prone (blått håndtak) på pasientvognen.
2. Hvis du bruker Orbit (røde håndtak), plasser du den på toppen av gelputene eller rammen av Montreal-type på operasjons-/mottakbordet.
3. Plasser pasienten på vognen med Into Prone under.
4. Om nødvendig, plasser et GBUK Banana rørformet glidelaken over gelputen/rammen. Dette gjøres for å tillate små justeringer av pasientens posisjon.
5. Plasser vognen ved siden av operasjonsbordet og sørg for at begge overflatene er låst på plass.
6. Hev vognhøyden slik at pasienten er plassert like over putene/Montreal-rammen.
7. Bruk håndtakene til å posisjonere pasienten, og sørg for at pasientens skuldre er plassert så de kan fungere som et dreiepunkt under rullebevegelsen.
8. Før håndtakstroppene på tvers av pasienten mens du vever stroppene i kryss gjennom de store løkkene på motsatt side av enheten, trekker stroppene på motsatt side for å skape en kokong og fester pasienten i enheten.
9. Sørg for at det er to ansatte på hver side av pasienten og en ansatt ved hodet.
10. Rull pasienten i kokong på tvers av vognen til liggende stilling på mottakerengen/vognen. Sørg for at personalet har fullstendig kontroll over bevegelsen.
11. Når pasienten er i utsatt stilling, skal enheten og glidelaken fjernes.
12. Ved bruk av Orbit (røde håndtak) for å få pasienten ut av utsatt stilling, gjenta trinn 3 til trinn 11 ovenfor.

Lagring og håndtering

Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

Avhendingsprosedyre

Følg helseforetakets retningslinjer.

Rengjøring

Disse enheten er beregnet til engangsbruk. Hvis det er lett tilsmusset, tørk av lakenet manuelt så snart som mulig ved hjelp av alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller vanlige desinfeksjonsmiddeløsninger til lakenet er visuelt rent. Hvis lakenet ikke er visuelt rent og forblir forurenset ved visuell inspeksjon, kast det i tråd med helseforetakets retningslinjer.



Ikke laget av naturgummi latex.

Symbolordliste er tilgjengelig på www.gbukbanana.com

SV

Into Prone™ and Orbit™

Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

Användningsområde

Into Prone och Orbit är avsedda att hjälpa vårdgivare att vända patienter till bukläge. Orbit är också avsedd att hjälpa vårdgivare att vända patienter från bukläge.

Indikationer för användning

Into Prone och Orbit är indikerade för användning på patienter som behöver hjälp med att vända sig till bukläge. Orbit är också indikerad för användning på patienter som behöver hjälp med att vända sig från bukläge.

Beskrivning

Enheten låter vårdgivare behålla kontrollen under hela vändningen. Dessa enheter har en gräns för säker arbetsbelastning (SWL) på 130 kg.

Produktkod	Produktbeskrivning
B-Orbit	Banana Orbit- Into and Out of Prone 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Avsedd patientgrupp

Patienter som behöver hjälp till bukläge.

Avsedda användare

Dessa enheter är avsedda att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunskap.

Kontraindikationer

Använd inte i direkt kontakt med skadad hud. Använd inte på patienter som överstiger SWL-gränsen.

Varningar och försiktighetsåtgärder

Følg de lokala manuelle hanteringsriktlinjene fra sjukehuset eller tilgjengelige sjukehusprotokoller.

- Använd inte enheterna för att lyfta patienter.
- Enheten får ej maskintvättas eller blekas.
- För enskild patient. Användning av samma produkt på flera patienter medför risk för infektion och/eller korskontaminering.
- Överskrid inte SWL-gränsen på 130 kg.

En riskbedömning och visuell inspeksjon måste utföras av behørig person innan Orbit/Into Prone används. Dette ska omfatte:

- Pasientens fysiske status og medicinske status, inklusive hudintegritet.
- Produktens tilstand. Materialet må være intakt og inte ha sprickor eller revor. Sømmar på handtagen bør inspekteras for å sikre at sømmen er intakt. Använd inte produkten om den verkar skadad, blöt eller använd.
- Produktens lämplighet.

I händelse av en allvarlig incident med produkten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behøriga myndighet där användaren/pasienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

Användningsanvisningar

Følg din lokale manuelle hanteringsrutiner for nedanstående manøver.

1. Placera Into Prone (blå handtag) på patientsängen.
2. Om du använder Orbit (röda handtag), placera ovanpå gelkuddarna eller ramen av Montreal-typ på operations-/mottagningsbordet.
3. Positionera patienten på sängen med Into Prone under.
4. Vid behov, placera ett GBUK Banana glidelaken över gelkudden/ramen. Detta för att möjliggöra små justeringar av patientens position.
5. Placera sängen längsmed operationsbordet och säkerställ att båda ytorna är låsta på plats.
6. Høy sängens höjd så att patienten är positionerad precis ovanför gelkuddarna/Montreal-ramen.
7. Använd handtagen för att positionera patienten och säkerställ att axlarna är korrekt placerade för att fungera som hävstång under vändningsrörelsen.
8. För handtagsremmarna över patienten, fläta remmarna genom de stora öglorna på enhetens motsatta sida, dra i de motsatta remmarna för att kapsla in och säkra patienten i enheten.
9. Se till att alltid ha två personal vid varje sida av patienten och en personal vid huvudet.
10. Rulla den inkapslade patienten från sängen till bukläge på mottagande säng/bord. Säkerställ att hela rörelsen är fullt kontrollerad av personalen.
11. När patienten väl befinner sig i bukläge, avlägsna enheten och glidelaken.
12. Om du använder Orbit (röda handtag) för att vända patienten från bukläge, opprepa steg 3 till steg 11 ovan.

Förvaring och hantering

Förvara torrt och skydda från direkt sollys.

Kassering

Følg sjukehusets protokoll.

Rengjøring

Dessa enheter är avsedda för användning på enskilda patienter. Om det är lätt nedsmutsat, torka av lakenet manuellt så snart som möjligt med alkoholbaserade rengjøringsløsninger (upp till 70 %) eller vanliga desinfektionsmedel tills lakenet är synligt rent. Om lakenet inte är synligt rent och fortfarande är förorenat vid visuell inspektion ska lakenet kasseras i enlighet med det lokala sjukhusprotokollet.



Inte tillverkad med naturgummilætex.

Symbolordlista finns på www.gbukbanana.com

**NL**

Into Prone™ and Orbit™

Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

Beoogd gebruik

De Into Prone en Orbit zijn bedoeld om zorgverleners te helpen bij het omkeren van patiënten naar de buikligging. De Orbit is daarnaast bedoeld om zorgverleners te helpen bij het omkeren van patiënten vanuit de buikligging.

Indicaties voor gebruik

De Into Prone en Orbit kunnen worden gebruikt bij patiënten die assistentie vergen bij omkering naar een buikligging. De Orbit is daarnaast bedoeld voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben om zich om te keren vanuit de buikligging.

Beschrijving

Met dit hulpmiddel kunnen zorgverleners de controle behouden tijdens de gehele omkeerprocedure. Deze hulpmiddelen hebben een veilige werkbelasting (SWL) van 130 kg.

Productcode	Productbeschrijving
B-Orbit	Banana Orbit - Naar buikligging en terug 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Patiëntendoelgroep

Patiënten die hulp nodig hebben bij de overgang naar buikligging

Beoogde gebruikers

Deze hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding of kennis.

Contra-indicaties

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid. Niet gebruiken bij patiënten die de SWL-limiet overschrijden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Volg het lokale beleid voor handmatige verplaatsing op van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing.
- Gebruik de hulpmiddelen niet om een patiënt op te tillen.
- Het hulpmiddel niet wassen of bleken.
- Alleen voor gebruik door één patiënt. Bij gebruik van dit hulpmiddel voor verschillende patiënten is er een risico van infectie en/of kruisbesmetting.
- Overschrijd niet de veilige werkbelasting (SWL) van 130 kg.

Voor dat u de Orbit/Into Prone gebruikt, moeten er een risicobeoordeling en een visuele inspectie worden uitgevoerd door een aantal competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:

- De fysieke en medische status van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
- De conditie van het hulpmiddel. Het materiaal - dit moet intact zijn en mag geen scheuren of barsten vertonen. Het stiksel op de handgrepen moet worden geïnspecteerd om er zeker van te zijn dat het intact is. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd, nat of versleten lijkt te zijn.
- De geschiktheid van het hulpmiddel.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden bij GBUK en de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In het geval van een vermoedelijk defect van het hulpmiddel dient de gebruiker dit bij GBUK te melden en het voor onderzoek naar GBUK terug te sturen.

Gebruiksaanwijzing

Volg het plaatselijke beleid voor handmatige verplaatsing van lasten voor de onderstaande manoeuvre.

- Plaats de Into Prone (blauwe handgrepen) op de patiëntentrolley.
- Plaats bij gebruik van de Orbit (rode handgrepen) deze op de gelkussen of het frame van het Montreal-type op de ontvangstaafel.
- Plaats de patiënt op de trolley met daaronder de Into Prone.
- Plaats desgewenst een buisvormig glijlaken GBUK Banana op het gelkussen/frame. Dit om kleine aanpassingen van de positie van de patiënt mogelijk te maken.
- Positioneer de trolley langs de ontvangstaafel en zorg ervoor dat de beide oppervlakken in positie vergrendeld zijn.
- Breng de trolley omhoog, zodat de patiënt net boven de kussens/het Montreal-frame is gepositioneerd.
- Gebruik de handgrepen om de patiënt te positioneren en zorg er daarbij voor dat diens schouders correct gepositioneerd zijn en als het ware als scharnier werken tijdens de verdraaiing naar de buikligging.
- Voer de handgrepen over de patiënt heen en weef deze door de grote lussen aan de andere kant van het hulpmiddel. Trek aan de tegenoverliggende handgrepen om de patiënt als in een cocon binnen het hulpmiddel te borgen.
- Zorg er voor dat er twee medewerkers aan iedere kant van de patiënt staan en een medewerker bij het hoofd.
- Rol de patiënt van de trolley naar de buikligging op het ontvangstbed of de ontvangsttrolley. De verplaatsing moet volledig beheerst worden door de medewerkers.
- Nadat de patiënt in de buikligging is gebracht moet het hulpmiddel en het glijlaken worden verwijderd.
- Bij gebruik van de Orbit (rode handgrepen) om de patiënt uit de buikligging te halen, moeten stap 3 tot en met stap 11 hierboven worden herhaald.

Opslag en behandeling

Droog en uit de buurt van direct zonlicht bewaren.

Afvoerprocedures

Volg het protocol van uw ziekenhuis.

Reinigen

Deze hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik voor één patiënt. Bij lichte vervuiling moet het laken zo spoedig mogelijk handmatig worden schoongeveegd met een reinigingsoplossing op alcoholbasis (tot 70%) of met een normaal ontsmettingsmiddel, totdat het laken zichtbaar schoon is. Als het laken niet zichtbaar schoon is en bij visuele inspectie verontreinigd blijft, gooi het laken dan weg in overeenstemming met het plaatselijke ziekenhuisprotocol.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op www.gbukbanana.com

PL

Into Prone™ and Orbit™

Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Przewidziane zastosowanie

Urządzenia Into Prone i Orbit są przeznaczone do ułatwienia opiekunom układania pacjenta do pozycji leżącej na brzuchu. Dodatkowo urządzenie Orbit jest przeznaczone do ułatwienia opiekunom obrócenia pacjenta z pozycji leżącej na brzuchu.

Wskazania do stosowania

Urządzenia Into Prone i Orbit są przeznaczone dla pacjentów wymagających pomocy w kładzeniu się na brzuchu. Dodatkowo urządzenie Orbit jest przeznaczone dla pacjentów wymagających pomocy w obracaniu się z pozycji na brzuchu.

Opis

Urządzenie pozwala opiekunom zachować kontrolę podczas całego obrotu. Urządzenia te mają limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL) wynoszący 130 kg.

Kod wyrobu	Opis wyrobu
B-Orbit	Banana Orbit – do i z pozycji na brzuchu 90 x 190cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190cm

Docelowa grupa pacjentów

Pacjenci wymagający pomocy w kładzeniu się na brzuchu.

Przewidziani użytkownicy

Urządzenia są przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

Przeciwwskazania

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą. Nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała przekracza limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL).

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego stosowanych w szpitalu lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy używać urządzeń do podnoszenia pacjenta.
- Nie prac ani nie wybielać.
- Do użycia tylko u jednego pacjenta. Użycie wyrobu u więcej niż jednego pacjenta stwarza ryzyko zakażenia /lub zanieczyszczenia krzyżowego.
- Nie należy przekraczać limitu bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL) 130 kg.

Przed użyciem urządzeń Orbit/Into Prone osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić:

- Stan fizyczny i zdrowotny pacjenta, w tym ciągliwość skóry.
- Stan maty. Materiał musi być wolny od uszkodzeń, rozdarc i pęknięć. Jeżeli uchwyty mają szwy, należy sprawdzić szwy pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zmoczenia lub zużycia.
- Przeznaczenie urządzenia.

W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niego wyrob w celu jego sprawdzenia.

Instrukcja użycia

Podczas wykonywania poniższego manewru należy postępować zgodnie z lokalną polityką dotyczącą transferu ręcznego.

- Umieścić urządzenie Into Prone (niebieskie uchwyty) na wózku pacjenta.
- W przypadku używania urządzenia Orbit (czerwone uchwyty), umieścić na podkładkach żelowych lub ramie typu Montreal na stole operacyjnym/docelowym.
- Umieścić pacjenta na urządzeniu Into Prone ułożonym na wózku.
- W razie potrzeby umieścić matę ślizgową zamkniętą GBUK Banana na podkładce/ramie żelowej. Pozwala to na niewielkie zmiany pozycji pacjenta.
- Ustawić wózek obok stołu operacyjnego o sprawdzić, czy obie powierzchnie są zablokowane we właściwym położeniu.
- Podnieść wysokość wózka tak, aby pacjent znajdował się nieco nad podkładkami/ramą Montreal.
- Za pomocą uchwytów ułożyć pacjenta w pozycji leżącej, sprawdzając prawidłowe ułożenie ramion, tak aby stanowiły punkt obrotu podczas ruchu w pozycji na brzuchu.
- Przełożyć taśmy uchwytów przez pacjenta, przeplatając je przez duże pętle po przeciwnej stronie urządzenia, pociągając za przeciwległe taśmy, aby owinąć pacjenta w kokon i unieruchomić go w urządzeniu.
- Po każdej stronie pacjenta powinno znajdować się dwóch członków personelu i jeden członek personelu przy głowie.
- Przewrócić owiniętego w kokon pacjenta z wózka do pozycji leżącej na brzuchu na łóżko/wózek odbiorczy. Personel musi w pełni kontrolować ruch.
- Po ułożeniu pacjenta w pozycji leżącej na brzuchu, usunąć urządzenie i matę ślizgową.
- W przypadku użycia urządzenia Orbit (czerwone uchwyty) do obrócenia pacjenta z pozycji leżącej na brzuchu, należy powtórzyć kroki od 3 do 11 powyżej.

Przechowywanie i eksploatacja

Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

Procedury użycia

Zgodnie z protokołem obowiązującym w szpitalu.

Czyszczenie

Urządzenia są przeznaczone do stosowania u jednego pacjenta. W przypadku lekkiego zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić matę ręcznie, wycierając ją za pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji, aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli mata nie będzie wyglądała na czystą i w ocenie wzrokowej pozostanie zanieczyszczona, należy wyrzucić ją zgodnie z lokalnym protokołem szpitalnym.



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej www.gbukbanana.com



PT

Into Prone™ and Orbit™

Instruções de utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

Utilização prevista

O Into Prone e Orbit são indicados para ajudar os prestadores de cuidados a colocar o paciente em posição de pronação. Adicionamento o Orbit destina-se a ajudar os prestadores de cuidados a rodar os paciente da posição de pronação.

Indicações para utilização

O Into Prone e Orbit são indicados para uso em pacientes que requerem assistência para serem colocados em posição de pronação. Adicionalmente o Orbit está indicado para usar em pacientes que requerem assistência para serem retirados da posição de pronação.

Descrição

O dispositivo permite aos prestadores de cuidados manterem o controlo durante toda a volta. Estes dispositivos têm um limite de carga segura de trabalho (SWL) de 130 kg.

Código do produto	Descrição do produto
B-Orbit	Banana Orbit- Into e Out of Prone 90 x 190cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190cm

Grupo alvo de pacientes

Pacientes que necessitam de assistência na pronação.

Utilizadores previstos

Estes dispositivos destinam-se a ser usados por profissionais de saúde qualificados ou com a formação ou conhecimento apropriado.

Contraindicações

Não usar em contacto direto com pele ferida.
Não usar com pacientes que excedem o limite SWL.

Avisos e precauções

- Cumprir a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing.
- Não use os dispositivos para elevar o paciente.
- Não lavar ou branquear o dispositivo.
- Para usar apenas com um único paciente. A utilização deste dispositivo em diversos pacientes incorre no risco de infeção e/ou de contaminação cruzada.
- Não exceder o limite de 130 kg de SWL.

Antes da utilização do Orbit/Into Prone deve ser realizada a avaliação dos riscos e a inspeção visual por pessoal qualificado. Esta deve incluir:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. O material deve estar intacto e não apresentar divisões ou rasgos. As costuras nas pegas devem ser inspecionadas para garantir que estão intactas. Não use o dispositivo se parecer danificado, molhado ou gasto.
- A estabilidade do dispositivo.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

Instruções de utilização

Cumpra a política local de manuseamento manual para as manobras abaixo.

- Coloque o Into Prone (pegas azuis) sobre o carrinho do paciente.
- Se estiver a usar o Orbit (pegas vermelhas), coloque em cima das almofadas de gel ou armação tipo Montreal na mesa de operação/receção.
- Coloque o paciente no carrinho com o Into Prone por baixo.
- Se necessário, passe um lençol tubular GBUK Banana sobre a almofada/estrutura de gel. Isto permite pequenos ajustes à posição do paciente.
- Posicione o carrinho ao lado da mesa de operação e certifique-se de que ambas as superfícies estão travadas na posição.
- Suba a altura do carrinho para que o paciente fique posicionado logo acima das almofadas/estrutura de Montreal.
- Use as pegas para posicionar o paciente, garantindo que os seus ombros estão corretamente posicionados para atuar como um pivô durante o movimento de pronação.
- Passe as tiras da pega pelo paciente, entrelaçando as tiras através das pegas grandes no lado oposto do dispositivo, puxe as tiras opostas para o casulo e prenda o paciente no dispositivo.
- Certifique-se de que estão dois membros da equipa em cada lado do paciente e um membro da equipa na cabeça.
- Role o paciente encausado do carrinho para a posição de bruços na cama/carrinho de receção. Certifique-se de que o movimento é totalmente controlado pela equipa.
- Quando o paciente estiver em posição de pronação, retire o dispositivo e o lençol deslizante.
- Se estiver a usar o Orbit (pegas vermelhas) para retirar o paciente da posição de pronação, repita a Etapa 3 até à Etapa 11 acima.

Armazenamento e manuseamento

Manter seco e afastado da luz solar direta.

Procedimentos de eliminação

Cumprir o protocolo do seu hospital.

Limpeza

Estes dispositivos destinam-se a ser usados em um único paciente. Se apresentar sujidade ligeira, limpe o lençol o mais rapidamente possível usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais até o lençol estar visivelmente limpo. Se o lençol não parecer visivelmente limpo e continuar contaminado após a inspeção visual, elimine-o de acordo com o protocolo local do hospital.



Não é fabricado com látex de borracha natural.

Glossário de símbolos disponível em www.gbukbanana.com

EL

Into Prone™ and Orbit™

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

Προβλεπόμενη χρήση

Τα Into Prone και Orbit προορίζονται για χρήση ως βοηθήματα για φροντιστές που σκοπεύουν να γυρίσουν τους ασθενείς σε πρηνή θέση. Το Orbit προορίζεται επίσης για χρήση ως βοήθημα για φροντιστές που σκοπεύουν να γυρίσουν τους ασθενείς εκτός πρηνούς θέσης.

Ενδείξεις χρήσης

Τα Into Prone και Orbit ενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς που χρειάζονται βοήθεια για να γυρίσουν σε πρηνή θέση. Το Orbit ενδείκνυται επίσης για χρήση σε ασθενείς που χρειάζονται βοήθεια για να γυρίσουν εκτός πρηνούς θέσης.

Περιγραφή

Η συσκευή δίνει στους φροντιστές τη δυνατότητα να διατηρούν τον έλεγχο σε όλη τη διάρκεια της περιστροφής. Οι συσκευές αυτές έχουν όριο ασφαλούς φορτίου εργασίας (SWL) 130 kg.

Κωδικός προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
B-Orbit	Banana Orbit- Into and Out of Prone 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Στοιχευόμενη ομάδα ασθενών

Ασθενείς που χρειάζονται βοήθεια για να βρεθούν σε πρηνή θέση.

Προβλεπόμενοι χρήστες

Οι συσκευές αυτές προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

Αντενδείξεις

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.
Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που υπερβαίνουν το όριο SWL.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Ακολουθήστε την τοπική νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.

- Μη χρησιμοποιείτε τις συσκευές για να σηκώσετε έναν ασθενή.
- Να μην πλένεται, σιδερώνεται και να μη χρησιμοποιείται χλωρίνη στο προϊόν.
- Για χρήση μόνο σε έναν ασθενή. Η χρήση αυτού του προϊόντος σε διαφορετικούς ασθενείς ενέχει κίνδυνο λοίμωξης ή/και επιμόλυνσης.
- Μην υπερβαίνετε το όριο SWL των 130 kg.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση του Orbit/Into Prone. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.
- Η κατάσταση του προϊόντος. Το υλικό πρέπει να είναι ακεραίο και να μην εμφανίζει κοπές ή σχισίματα. Πρέπει να επιθεωρείται η ραφή στις λαβές για να διασφαλιστεί ότι είναι ακεραία. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη, να έχει βροχή ή να έχει φθαρεί.
- Η καταλληλότητα της συσκευής.

Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

Οδηγίες χρήσης

Ακολουθήστε την τοπική πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για τον παρακάτω χειρισμό.

- Τοποθετήστε το Into Prone (μπλε λαβές) πάνω στο τροχοφόρο φορείο του ασθενούς.
- Εάν χρησιμοποιείτε το Orbit (κόκκινες λαβές), τοποθετήστε το επάνω μέρος των επιθεμάτων γέλης ή το πλαίσιο τύπου Montreal στο χειρουργικό τραπέζι / στο τραπέζι υποδοχής.
- Τοποθετήστε τον ασθενή στο τροχοφόρο φορείο με το Into Prone από κάτω του.
- Εάν χρειάζεται, τοποθετήστε ένα σωληνωτό σεντόνι ολίσθησης GBUK Banana πάνω από το επιθέμα γέλης/πλαίσιο. Αυτό θα επιτρέψει μικρορυθμίσεις της θέσης του ασθενούς.
- Τοποθετήστε το τροχοφόρο φορείο δίπλα από το χειρουργικό τραπέζι και βεβαιωθείτε ότι και οι δύο επιφάνειες είναι κλειδωμένες στη θέση τους.
- Ανυψώστε το τροχοφόρο φορείο έτσι ώστε ο ασθενής να βρεθεί ακριβώς πάνω από τα επιθέματα / το πλαίσιο Montreal.
- Χρησιμοποιήστε τις λαβές για να τοποθετήσετε τον ασθενή, διασφαλίζοντας ότι οι ώμοι του είναι σωστά τοποθετημένοι ώστε να λειτουργούν ως σημείο βάσης κατά τη διάρκεια της μετακίνησης σε πρηνή θέση.
- Περάστε τους μύτες λαβής από τη μία πλευρά του ασθενούς στην άλλη, πλέκοντας τους μύτες μέσα από τις μεγάλες θηλιές στην αντίθετη πλευρά της συσκευής, τραβήξτε τους απέναντι μύτες για να τυλίξετε και να ασφαλίσετε τον ασθενή εντός της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν δύο μέλη του προσωπικού σε κάθε πλευρά του ασθενούς και ένα μέλος του προσωπικού στην κεφαλή.
- Κυλήστε τον τυλιγμένο ασθενή εγκάρσια στο τροχοφόρο φορείο μέχρι να επιτευχθεί η πρηνούς θέσης στην κλίση / στο τροχοφόρο φορείο υποδοχής. Βεβαιωθείτε ότι η κίνηση ελέγχεται πλήρως από το προσωπικό.
- Μόλις ο ασθενής τοποθετηθεί σε πρηνή θέση, αφαιρέστε τη συσκευή και το σεντόνι ολίσθησης.
- Εάν χρησιμοποιείτε το Orbit (κόκκινες λαβές) για να γυρίσετε τον ασθενή εκτός πρηνούς θέσης, επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 11 παραπάνω.

Φύλαξη και χειρισμός

Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

Διαδικασίες απόρριψης

Ακολουθήστε το νοσοκομειακό πρωτόκολλο.

Καθαρισμός

Οι συσκευές αυτές προορίζονται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Εάν το σεντόνι έχει λερωθεί ελαφρώς, σκουπίστε το με το χέρι το συντομότερο δυνατόν, χρησιμοποιώντας οισονομηματούχα καθαριστικά διαλυτά (μέχρι 70%) ή συμβατικά απολυμαντικά διαλύματα, ώπου το σεντόνι να είναι ορατά καθαρό. Εάν το σεντόνι δεν είναι ορατά καθαρό και παραμείνει ρυπαρό κατά την οπτική επιθεώρηση, απορρίψτε το σεντόνι σύμφωνα με το τοπικό νοσοκομειακό πρωτόκολλο.



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ.

Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση www.gbukbanana.com

**TR**

Into Prone™ and Orbit™

Kullanım Talimatları

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

Kullanım amacı

Into Prone ve Orbit, bacıkların hastaları yüzüstü pozisyona yatırmalarına yardımcı olmak için tasarlanmıştır. Orbit, buna ek olarak bacıkların, yüzüstü yatan hastaların pozisyonunu değiştirmeye yardımcı olmak için tasarlanmıştır.

Kullanımendikasyonları

Into Prone ve Orbit, yüzüstü pozisyona yatırılmaları için yardım gerektiren hastalarda kullanım için endikedir. Orbit, buna ek olarak, yüzüstü yatan hastaların pozisyonlarının değiştirilmesinde kullanılmak için de endikedir.

Tanım

Cihaz, cihazın kullanımı boyunca kontrolün bacıkların elinde olmasını sağlar.

Cihazın Güvenli Çalışma Yüklü (SWL) 130 kg'dır.

Ürün Kodu	Ürün Tanımı
B-Orbit	Banana Orbit- Yüzüstü Pozisyona Yatırma ve Yüzüstü Pozisyonun Değiştirilmesi 90 x 190cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190cm

Hedef hasta grubu

Yüzüstü yatırılmak için yardım gerektiren hastalar.

Kimler kullanılabilir

Bu cihazlar, bunu kullanmada eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

Kontrendikasyonları

Yara bulunan ciltle doğrudan temas edecek şekilde kullanmayınız. SWL limitini aşan hastalarda kullanmayınız.

Uyarılar ve önlemler

Hastanenin yerel elle taşıma politikasına ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji kılavuzlarına uyun.

- Cihazı bir hastayı kaldırmak için kullanmayınız.
- Cihazı yıkamayın ya da çamaşır suyu kullanılarak temizlemeyin.
- Tek hastada kullanım içindir. Bu cihazın farklı hastalar arasında kullanımı enfeksiyon ve/veya çapraz kontaminasyon riskine yol açar.
- 130kg SWL limitini aşmayın.

Orbit/Into Prone cihazları kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Materyal sağlam olmalı ve herhangi bir kesik ya da yırtılma içermemelidir. Cihazın tutacaklarının dikişleri sağlam olduklarını teyit etmek için görsel olarak teftiş edilmelidir. Hasarlı, ıslak ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Cihazın uygunluğu

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili merciiine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı, olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

Kullanım talimatları

Aşağıdaki manevraların gerçekleştirilmesinde yerel taşıma politikasını izleyin.

1. Into Prone (mavi tutacaklar) cihazını hasta taşıma yatağına yerleştirin.
2. Orbit cihazını kullanıyorsanız (kırmızı tutacak) jel pedlerin üzerine ya da ameliyat masasında / uygun yüzeyde Montreal tip çerçevenin üzerine yerleştirin.
3. Hastayı hasta taşıma yatağının üzerine Into Prone hastanın altında olacak şekilde konumlandırın.
4. Gerekirse, jel ped / çerçevenin üzerine bir GBUK Banana tubular kaydırma kumaşı yerleştirin. Bu, hastanın pozisyonunda küçük değişiklikler gerçekleştirebilmek içindir.
5. Hasta taşıma yatağını ameliyat masasının yanına konumlandırın ve her iki yüzeyin pozisyonun sabit olduğundan emin olun.
6. Hastanın pedlerin / Montreal çerçevenin hemen üzerinde konumlanması için hasta taşıma yatağını yükseltin.
7. Hastayı konumlandırarak için tutacakları kullanın, omuzlarının, yüzüstü yatarım hareketi sırasında dayanak olarak işlev görmesi için doğru şekilde konumlandırıldığından emin olun.
8. Tutacak kayışlarını hastanın üzerinden çaprazlamasına geçirdikten sonra kayışları cihazın karşı tarafındaki halkaların içinden geçirin; birbirlerinin karşı tarafındaki kayışları çekmek suretiyle hastayı sarmalayıp cihaz içinde sabit hale getirin.
9. Hastanın her iki tarafında iki personel ve baş tarafında bir personelin olduğundan emin olun.
10. Sarmalanmış hastayı hasta taşıma yatağından transfer edileceği yatağa / hasta taşıma yatağına yüzüstü pozisyona yuvarlayın. Hareketin tamamen personelin kontrolü altında gerçekleştirildiğinden emin olun.
11. Hasta bir defa yüzüstü pozisyona yatırıldıktan sonra cihazı ve kaydırma kumaşını kaldırın.
12. Hastanın yüzüstü pozisyonunu değiştirmek için Orbit (kırmızı tutacaklar) cihazını kullanıyorsanız, yukarıdaki 3 - 11. basamakları tekrarlayın.

Depolama ve taşıma

Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

İmha etme prosedürleri

Hastanenin protokolünü uygulayın.

Temizlik

Bu cihazlar tek hastada kullanım içindir. Hafif kirlenmişse, gözle görülür şekilde temiz olana kadar kumaşı alkol bazlı temizleme solüsyonları (%70'e kadar) veya normal dezenfektan solüsyonları kullanarak mümkün olan en kısa sürede elle silin. Kumaş, temiz görünmüyorsa ve görsel incelemeden sonra halen kirli görünüyorsa, kumaşı yerel hastane protokolüne uygun olarak atın.



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü www.gbukbanana.com adresinde mevcuttur.

CS

Into Prone™ and Orbit™

Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtěte tyto pokyny.

Zamýšlené použití

Prostředky Into Prone a Orbit jsou určeny na pomoc pečovatelům při otáčení pacientů do polohy na břiše. Prostředek Orbit je navíc určen na pomoc pečovatelům při otáčení pacientů z polohy na břiše.

Indikace pro použití

Prostředky Into Prone a Orbit jsou indikovány k použití u pacientů, kteří vyžadují pomoc při otáčení do polohy na břiše. Prostředek Orbit je navíc indikován k použití u pacientů, kteří vyžadují pomoc při otáčení z polohy na břiše.

Popis

Prostředek umožňuje pečovatelům udržovat si při celém obratu kontrolu.

Tyto prostředky mají limit bezpečného pracovního zatížení (SWL) 130 kg.

Kód produktu	Popis výrobku
B-Orbit	Banana Orbit – do polohy a z polohy na břiše 90 × 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 × 190 cm

Cílová skupina pacientů

Pacienti, kteří vyžadují pomoc při otočení na břicho.

Zamýšlení uživatelé

Tyto prostředky jsou určeny k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

Kontraindikace

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží. Nepoužívejte u pacientů, kteří přesahují limit bezpečného pracovního zatížení.

Varování a bezpečnostní opatření

Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing.

- Prostředky nepoužívejte ke zvedání pacienta.
- Prostředek neperte ani nebělíte.
- K použití pouze u jednoho pacienta. Použití tohoto prostředku u různých pacientů představuje riziko infekce a/nebo křížové kontaminace.
- Nepřekračujte limit bezpečného pracovního zatížení 130 kg.

Před použitím prostředků Orbit/Into Prone musí způsobilá osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu. To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Materiál musí být neporušený a nesmí v něm být žádné praskliny či trhliny. Je třeba kontrolovat stehování na rukojetích a přesvědčit se, že je nepoškozené. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený, je mokry nebo opotřebovaný.
- Vhodnost prostředku.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závažnou událost musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

Pokyny k použití

Při níže uvedeném manévru dodržujte místní zásady pro ruční manipulaci.

1. Umístěte prostředek Into Prone (modré rukojeti) na vozík pacienta.
2. Pokud používáte prostředek Orbit (červené rukojeti), umístěte na operační/cílový stůl gelové podložky nebo rám typu Montreal.
3. Umístěte pacienta na vozík tak, že má pod sebou prostředek Into Prone.
4. Pokud je to nutné umístěte přes gelovou podložku / rám trubcovou kluznou podložku GBUK Banana. To umožní drobné úpravy polohy pacienta.
5. Umístěte vozík vedle operačního stolu a zajistěte, aby byly oba povrchy zajištěny ve správné poloze.
6. Zvyšte výšku vozíku tak, aby byl pacient umístěn těsně nad podložkami / rámcem Montreal.
7. Pomocí rukojetí umístěte pacienta tak, aby jeho ramena byla ve správné poloze a fungovala jako otočný bod při otáčení na břicho.
8. Přetáhněte popruhy rukojetí přes pacienta, protáhněte popruhy velkými smyčkami na protilehlé straně prostředku, zatáhněte za protilehlé popruhy, abyste pacienta zabalili a zajistili v prostředku.
9. Zajistěte, aby na každé straně pacienta stáli dva členové personálu a u hlavy pacienta stál jeden člen personálu.
10. Překulte zabalěného pacient z vozíku do polohy na břiše na cílovém lůžku / vozíku. Zajistěte, aby byl přenos plně kontrolován personálem.
11. Když je pacient v poloze na břiše, vyjměte prostředek a kluznou podložku.
12. Pokud používáte prostředek Orbit (červené rukojeti) k otočení pacienta z polohy na břiše, zopakujte výše uvedené kroky 3 až 11.

Skladování a manipulace

Udržujte v suchu a chraňte před přímým slunečním světlem.

Postupy likvidace

Postupujte podle protokolu nemocnice.

Čištění

Tyto prostředky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Pokud je podložka mírně zašpiněná, co nejdříve ji otřete pomocí čistících roztoků na bázi alkoholu (až do 70 %) nebo běžných dezinfekčních roztoků, pokud nebude podložka viditelně čistá. Pokud podložka nevypadá viditelně čistá a při vizuální kontrole je i nadále kontaminovaná, zlikvidujte ji v souladu s místním protokolem nemocnice.



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách www.gbukbanana.com

**RO**

Into Prone™ and Orbit™

Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

Domeniu de utilizare

Into Prone și Orbit sunt destinate să ajute îngrijitorii să întoarcă pacienții în poziție înclinată. Orbit este destinat să ajute îngrijitorii să întoarcă pacienții și din poziția înclinată.

Indicații de utilizare

Into Prone și Orbit sunt indicate pentru utilizare la pacienții care au nevoie de asistență pentru a se întoarce în poziție înclinată. Orbit este indicat și pentru utilizare la pacienții care au nevoie de asistență pentru a se întoarce din poziția înclinată.

Descriere

Dispozitivul permite îngrijitorilor să mențină controlul pe toată durata întoarcerii. Aceste dispozitive au o sarcină de lucru sigură (SWL) limită de 130 kg.

Codul produsului	Descrierea produsului
B-Orbit	Banana Orbit- în și din poziție înclinată 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Grup țintă de pacienți

Pacienții care au nevoie de asistență la înclinare.

Utilizatori vizăți

Aceste dispozitive sunt destinate utilizării de către profesioniști din domeniul sănătății instruiți sau de către cei cu pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

Contraindicații

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.

A nu se utiliza la pacienți care depășesc limita SWL.

Avertismente și precauții

Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali.

- Nu utilizați dispozitivele pentru a ridica un pacient.
- Nu spălați și nu înălbiți dispozitivul.
- Doar pentru uz individual. Utilizarea acestui dispozitiv la mai mulți pacienți prezintă un risc de infecție și/sau contaminare încrucișată.
- Nu depășiți limita SWL de 130 kg.

O evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală trebuie să fie efectuate de către persoana (persoanele) competentă (competente) înainte de a utiliza Orbit/Into Prone. Această trebuie să urmărească:

- Starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii.
- Starea dispozitivului. Materialul trebuie să fie intact și să nu prezinte fisuri sau rupturi. Cusătura de pe mânere trebuie verificată pentru a vă asigura că aceasta este intactă. Nu utilizați dispozitivul dacă acesta pare deteriorat, umed sau uzat.
- Conformitatea dispozitivului.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

Instrucțiuni de utilizare

Respectați politica locală privind manevrarea manuală pentru manevra de mai jos.

- Așezați Into Prone (mânere albastre) pe căruciorul pacientului.
- Dacă utilizați Orbit (mânere roșii), așezați deasupra tamponelor de gel sau a cadrului de tip Montreal pe masa de operare/recepție.
- Poziționați pacientul pe cărucior cu Into Prone dedesubt.
- Dacă este necesar, așezați o foaie pentru transferul pacientului tubulară GBUK Banana peste cadrul/tamponul de gel. Acest lucru permite mici ajustări ale poziției pacientului.
- Poziționați căruciorul alături de masa de lucru și asigurați-vă că ambele suprafețe sunt blocate în poziție.
- Ridicați înălțimea căruciorului astfel încât pacientul să fie poziționat chiar deasupra cadrului Montreal/tamponelor.
- Utilizați mânerul pentru a poziționa pacientul, asigurându-vă că umerii acestuia sunt poziționați corect pentru a acționa ca un pivot în timpul mișcării de întoarcere.
- Treceți curelele mânerului peste pacient, împletind curelele prin buclele mari din partea opusă a dispozitivului, trageți curelele opuse pentru a acoperi și fixa pacientul în dispozitiv.
- Asigurați-vă că există doi membri ai personalului pe fiecare parte a pacientului și un membru al personalului la capul acestuia.
- Deplasați pacientul acoperit de pe cărucior în poziție înclinată pe patul/căruciorul receptor. Asigurați-vă că mișcarea este controlată complet de personal.
- După ce pacientul este în poziție înclinată, scoateți dispozitivul și foaia pentru transferul pacientului.
- Dacă utilizați Orbit (mânere roșii) pentru a întoarce pacientul din poziția înclinată, repetați pașii 3 - 11 de mai sus.

Depozitarea și manipularea

A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

Proceduri de eliminare

Respectați protocolul spitalului.

Curățarea

Aceste dispozitive sunt de unică folosință. Dacă se murdărește puțin, ștergeți manual foaia cât mai curând posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale până când foaia este vizibil curată. Dacă foaia nu arată vizibil curată și rămâne contaminată la inspecția vizuală, aruncați foaia în conformitate cu protocolul local al spitalului.



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural.

Glosarul de simboluri este disponibil la adresa www.gbukbanana.com

SL

Into Prone™ and Orbit™

Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

Predvidena uporaba

Pripomočka Into Prone in Orbit sta namenjena za pomoč negovalcem pri obračanju pacientov v ležeči položaj na trebuhu. Orbit je poleg tega namenjen obračanju pacientov iz ležečega položaja na trebuhu.

Primerenost za uporabo

Pripomočka Into Prone in Orbit sta namenjena pacientom, ki potrebujejo pomoč pri obračanju v ležeči položaj na trebuhu. Orbit je poleg tega namenjen pomoči pri obračanju pacientov iz ležečega položaja na trebuhu.

Opis

Pripomoček omogoča negovalcem ohranjanje nadzor med postopkom obračanja. Ti napravi imata ima varno delovno obremenitev do (SWL) do 130 kg.

Koda izdelka	Opis izdelka
B-Orbit	Banana Orbit - v in iz ležečega položaja na trebuhu 90 x 190 cm
IP090195PRN	Banana Into Prone 90 x 190 cm

Ciljna skupina pacientov

Pacienti, ki potrebujejo pomoč pri obračanju na trebuh.

Predvideni uporabniki

Ti napravi sta predvideni za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

Kontraindikacije

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo.

Ne uporabljati pri pacientih, težjih od omejitve DWL.

Opozorila in previdnostni ukrepi

Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing.

- Naprave ne uporabljajte za dvigovanje pacienta.
- Naprave ne perite in je ne belite.
- Za uporabo pri enem pacientu. Navzkrižna uporaba naprave pri več pacientih poveča nevarnost okužb in/ali navzkrižno kontaminacijo.
- Ne prekoračite omejitve SWL 130 kg.

Pred uporabo naprav Orbit/Into Prone mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje naprave. Material mora biti brezhiben in brez raztrganin in znakov obrabe. Treba je pregledati šive in se prepričati, da so nepoškodovani. Naprave ne uporabljajte, če je mokra ali če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Primerenost pripomočka.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

Navodila za uporabo

Za spodnji postopek sledite pravilom za rokovanje vaše lokalne ustanove.

- Položite Into Prone (modri ročaj) na pacientov voziček.
- Če uporabljate Orbit (rdeči ročaj), na vrh položite blazinic iz gela ali ogrodje Montreal na opreacijsko/ciljno mizo.
- Položite pacienta na voziček, tako da bo ležal na pripomočku Into Prone.
- Po potrebi položite cevasto drsno blazino GBUK Banana preko blazin iz gela oz. okvirja. S tem omogočite manjše popravke pacientove lege.
- Postavite voziček ob operacijsko mizo in obe površini zavarujte pred premikanjem.
- Privzdignite voziček, tako da bo pacient tik nad blazinami/okvirjem Montreal.
- Z ročajem premikajte pacienta in pazite, da bodo ramena v pravilnem položaju, saj se uporabljajo kot vrtiče pri obračanju.
- Položite trakove za rokovanje čez pacienta, napeljite jih skozi velike zanke na nasprotni strani naprave, povlecite nasprotno trakove, da se ovijejo okrog pacienta in ga zavarujejo.
- Na vsaki strani pacienta morata biti dva negovalca in eden ob vzglavju.
- Zavitega pacienta obrnite z vozička v ležeči položaj na trebuhu na ciljni postelji ali vozičku. Osebe mora imeti postopek obračanja ves čas pod nadzorom.
- Ko je pacient v ležečem položaju na trebuhu, odstranite pripomoček in drsne blazine.
- Če za obračanje pacienta iz ležečega položaja na trebuhu uporabljate Orbit (rdeči ročaj), ponovite korake 3 do 11.

Hranjenje in rokovanje

Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

Postopki odstranjevanja

Upoštevajte pravila vaše bolnišnice.

Čiščenje

Te naprave so namenjene za uporabo pri enem pacientu. Če je naprava rahlo umazana, jo čim prej ročno obrišite s čistilom na osnovi alkohola (do 70 %) ali običajno raztopino za razkuževanje, dokler ni vidno čista. Če naprava ni vidno čista in po čiščenju ostane vidno umazana, jo zavržite v skladu s predpisi lokalne ustanove.



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu www.gbukbanana.com





Notes

Notes



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



Symbol glossary available at www.gbukbanana.com
Not made with natural rubber latex.

Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a manual handler, trained healthcare professional and others appropriately trained in use of the device.

Into Prone and Orbit are trade marks of GBUK Group Ltd., registered in the UK and other countries and regions.



GBUK Group Ltd.

Woodland House,
Blackwood Hall Business Park,
North Duffield, Selby,
North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0)1757 288 587
US: 18665 289 422
www.gbukbanana.com
info@gbukbanana.com



QualRep Services BV
Utrechtseweg 310 B42
6812 AR Arnhem,
The Netherlands



Swiss AR Services AG
Industriestrasse 47
6300 Zug, Switzerland